

BẢNG HIỆU DẠNG BIỂU NGŨ 23.02.1170

Thường được phép nếu an toàn, rõ ràng và được cố định khung chắc chắn.

GIỮ BẢNG HIỆU SẠCH VÀ CHẮC CHẮN 23.02.900

Bảng hiệu và các cấu trúc hỗ trợ phải được xây dựng chắc chắn. Ngoài ra:

- Tránh để bảng hiệu dính bụi, gỉ sét, tróc sơn hay bị vẽ bậy
- Sửa những phần rách, sập rơi hay bị sờn
- Thay bóng đèn cháy, hỏng

BẢNG HIỆU TRÊN ĐẤT CƯ DÂN 23.04.320

Chỉ một bảng hiệu được cho phép trên đất cư dân. Bảng hiệu không được lớn hơn 1 thước vuông cho mỗi đơn vị chiếm dụng trên khu đất.

BẢNG HIỆU TẠM THỜI 23.04.600

Bảng hiệu tạm thời được cho phép ở những nơi các bảng hiệu cố định được cho phép. Các quy tắc sau phải áp dụng:

- Bảng hiệu không được dính chặt vào bên ngoài cửa sổ.
- Mỗi bề mặt chiếm dụng chỉ được cho 2 bảng hiệu tạm thời.
- Bảng hiệu có thể trưng bày trong 30 ngày liên tục.
- Không được bày nhiều hơn ba bảng hiệu trong một năm.
- Bảng hiệu phải kèm ngày đăng, và đánh số thứ tự cho bảng hiệu đầu, giữa và cuối của năm.
- Công trình lớn hơn có thể có bảng hiệu to hơn như đã đề ra trong khoảng 23.04.610.

BẢNG HIỆU GIAO THÔNG 23.02.1010

Bảng hiệu giao thông được cho phép nếu:

- Phương tiện giao thông đang trong điều kiện vận hành được và chỉ dùng chủ lực để trưng bày bảng hiệu tĩnh một chỗ.
- Bảng hiệu được sơn lên hay dính vĩnh viễn trên phương tiện.

Những hạn chế này không áp dụng cho bảng hiệu tạm thời trên cửa sổ của phương tiện giao thông.

BẢNG HIỆU TREO CỬA SỔ 23.02.1060

Xem trang 4

Understanding Sign Regulations

La comprensión de las regulaciones para los signos

Hiểu rõ quy định về bảng hiệu



Safe, helpful, and visually pleasing signs

Sign regulations in the San José Municipal Code are designed to meet the signage needs of commerce and traffic safety without causing visual clutter or blight. The most common regulations are summarized in this brochure. For complete sign regulations, see Title 23 of the Municipal Code at www.sanjoseca.gov/MunicipalCode.

For questions or to get a sign permit: Call the San José Permit Center at 408-535-3555 and ask to speak with a planner.

Sign Permit Application: Obtain an application at the Permit Center, or visit the Planning Division website and click on Handouts and Forms, or open the application directly at: www.sanjoseca.gov/home/showdocument?id=15381

SUMMARY OF REGULATIONS

MOST SIGNS REQUIRE A PERMIT 23.02.1300

For most signs, you'll need to get a permit. After securing the permit, the message can change as needed.

SIGNS THAT DO NOT NEED A PERMIT 23.02.1310

As long as they comply with the municipal code regarding size, placement, and attachments, and are clean, safe and secure, the following signs do not require a permit:

- Election and temporary signs (see page 2)
- Window signs (see page 4)
- Safety or directional signs if 4 sq. ft. or less and non-electronic, or of any size if erected by a public agency or public utility
- Flags displayed on flagpoles in accordance with applicable laws

continued >

SIGN DESIGNS THAT ARE ALLOWED ONLY IN CERTAIN BUSINESS ZONES AND DISTRICTS 23.02.1010

- A-frame signs
- Animated, inflatable, mechanical and portable signs
- Awning, projecting and segmented signs
- Billboards, roof signs, and signs on accessory buildings
- Illuminated signs, except to meet safety or directional needs
- Programmable electronic signs
- Signs facing and visible from a freeway. Other conditions may apply enabling such a sign in other zones. See Section 23.02.1010.

ATTACHMENTS THAT ARE NOT ALLOWED 23.02.1010

Do NOT attach balloons, ribbons, streamers, tinsel, small flags, pinwheels, or other item designed to move in the wind or any high intensity beam light.



BANNER SIGNS 23.02.1170

Banner signs are generally allowed as long as they are safe, clean, and securely mounted.

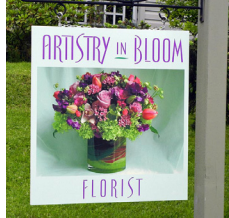
KEEP SIGNS CLEAN AND SECURE 23.02.900

Signs and supporting structures must be securely built, and:

- Keep them free of dirt, rust, chipped paint, and graffiti.
- Repair any hanging, torn or frayed parts.
- Replace burned-out bulbs.

SIGNS ON RESIDENTIAL PARCELS 23.04.320

One sign is allowed on a residential parcel. The sign may not be larger than 1 sq. ft. for each occupancy unit on the parcel.



TEMPORARY SIGNS 23.04.600

Temporary signs are allowed where permanent signs are allowed. These rules apply:

- Signs may NOT be affixed on the outside of a window.
- Each occupancy frontage is limited to 2 temporary signs.
- The signs may be displayed for up to 30 consecutive days.
- No more than 3 instances of temporary signs per year.
- The sign must include the posting date and be numbered as first, second or third sign for the year.
- Larger buildings may have larger signs; see Section 23.04.610.

VEHICLE SIGNS 23.02.1010

Vehicle signs are allowed if:

- The vehicle is in operating condition and is mobile; not used just as a sign display.
- The sign is painted on or permanently attached to the vehicle.

These restrictions do not apply to temporary signs in vehicle windows.



WINDOW SIGNS 23.02.1060 - See page 4

BẢNG HIỆU AN TOÀN, HỮU ÍCH VÀ ĐẸP MẮT

Luật định Thành Phố San José hỗ trợ các bảng hiệu thương mại và giao thông đạt tiêu chuẩn mà không cản tầm nhìn hay mất thẩm mỹ. Những quy định cơ bản nhất được tóm tắt trong cẩm nang này. Để xem đầy đủ quy định, ghé thăm www.sanjoseca.gov/MunicipalCode và xem Văn Tự 23.

Thắc mắc về bảng hiệu hay cách xin giấy phép: Gọi Trung Tâm Giấy Phép San José và xin gặp một dự án viên (planner).

Đơn Từ và Giấy Phép Cho Tất Cả Bảng Hiệu: Lấy hồ sơ tại Trung Tâm Giấy Phép, hoặc ghé thăm trang mạng của Chi Nhánh Kế Hoạch Xây Dựng (Planning Division) rồi vào phần Đơn Từ và Cuộc Hẹn (Applications and Appointments), hay mở đơn trực tiếp tại: www.sanjoseca.gov/home/showdocument?id=15381

Tóm Tắt Quy Định

ĐA SỐ BẢNG HIỆU CẦN CÓ GIẤY PHÉP 23.02.1300

Sau khi đảm bảo về giấy phép, nội dung có thể thay đổi khi cần.

BẢNG HIỆU KHÔNG CẦN GIẤY PHÉP 23.02.1310

Miễn các bảng hiệu tuân theo luật đô thị về kích cỡ, sắp đặt và phụ tùng, và gọn gàng, an toàn và đảm bảo, thì các bảng hiệu sau không đòi hỏi giấy phép:

- Bảng gọi bầu cử, các bảng hiệu tạm thời (xem trang 8)
- Bảng hiệu treo cửa sổ (xem trang 4)
- Bảng hiệu an toàn hay chỉ dẫn từ 4 ft trở xuống và không chạy bằng điện, hay kích thước bất kì nếu dựng bởi đại lý hay cơ sở phục vụ công cộng
- Cờ treo trên cột dựa theo những luật lệ tương ứng

THIẾT KẾ BẢNG HIỆU CHỈ ĐƯỢC PHÉP TẠI VÀI QUẬN VÀ KHU VỰC DOANH NGHIỆP ĐÃ CHỈ ĐỊNH 23.02.1010

- Bảng hiệu dáng chữ A (A-frame)
- Bảng hiệu động, bơm phồng được, có tính cơ khí và di động
- Bảng hiệu trên mái hiên, dùng làm màn hình chiếu hoặc phân khúc
- Bảng quảng cáo lớn hay bảng hiệu gắn nóc nhà
- Bảng hiệu phát sáng ngoại trừ để đảm bảo an toàn hay theo nhu cầu chỉ định
- Bảng hiệu hoạt hình LED
- Bảng hiệu xoay mặt rõ ràng khi nhìn từ đường cao tốc (freeway) trừ phi lô đất liên hợp hội được một trong các điều kiện sau: nằm trong Kế Hoạch Tổng Thể Khu Vực Dịch Vụ Đô Thị (Section 23.02.1010); có tiếp cận trực tiếp với freeway; bị phân cách khỏi freeway bởi một quyền đi đường công cộng khác, HOẶC lối vào chính của công trình tại hiện trường giáp mặt với freeway.

CÁC ĐÍNH KÈM KHÔNG ĐƯỢC PHÉP 23.02.1010

KHÔNG đính kèm bong bóng, nơ, băng rôn, kim tuyến, cờ, chong chóng, hay các vật thể bay theo gió hay đèn tia sáng cường độ cao.

WINDOW SIGNS MUST COMPLY WITH THESE RULES

Letrero de ventana deben cumplir con estas reglas
 Những bảng hiệu cửa sổ phải tuân theo những quy định này

WINDOW SIGNS 23.02.1060

Window signs, both permanent and temporary:

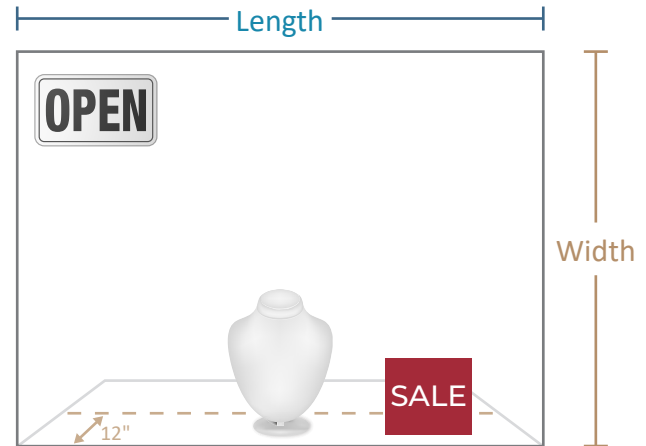
- May not be animated.
- All signs in the window together may not fill more than 25% (one-fourth) of the window frame area, and this includes any product displays within 12 inches of the window that are visible from a public right-of-way.

Calculate allowable 25% area:

- Length X Width = Total Area
- Total Area ÷ 4 = 25%

Calculate signs and product displays within 12 inches:

- Imagine a box around each sign of any type (placards, words, or images) in the window. Imagine a box around product displays within 12 inches of the window. Area of these combined boxes must not exceed 25% of the window area.



Calculate allowable 25% area
 Length X Width = Total Area
 Total Area ÷ 4 = 25%

LETRERO DE VENTANA 23.02.1060

Letreros de ventana, tanto permanente como temporal:

- No puede ser animados.
- Todos los letreros en la ventana juntos no pueden cubrir mas del 25% (un cuarto) de la ventana, incluyendo exposiciones de productos 12 pulgadas cerca de la ventana y visibles del paso público

Para calcular el 25 % de área permisible:

- Largo X Ancho = Area Total
- Area ÷ 4 = 25%

Para calcular letreros y exposiciones de productos 12 pulgadas dentro de 12 pulgadas:

- Imagine una caja alrededor de todos los letreros en la ventana incluyendo los que contienen imágenes o palabras. Imagine una caja alrededor de cada producto expuesto 12 pulgadas cerca de la ventana. La área de estas cajas combinadas no debe de exceder 25% de la ventana.

BẢNG HIỆU TREO CỬA SỔ 23.02.1060

Bảng hiệu cửa sổ, bao gồm tạm thời lẫn thường trực

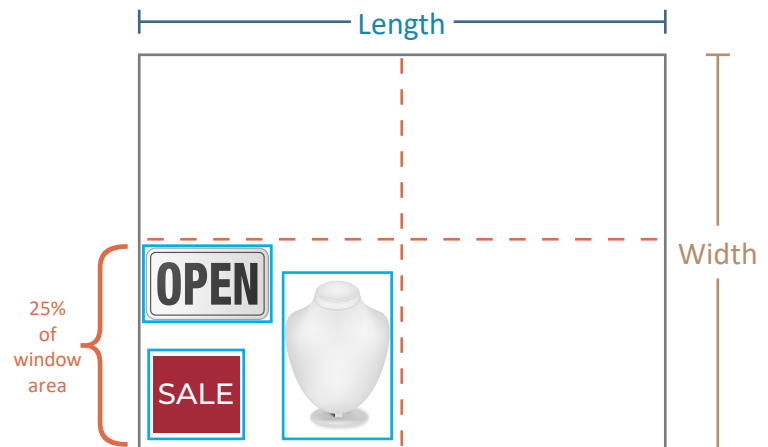
- Không được động, chớp nháy.
- Tổng diện tích không quá 25% của khung cửa sổ, bao gồm phạm vi trưng bày bên trong cách cửa sổ 12 inch và trong tầm mắt từ lối vào hợp pháp của công chúng.

Diện tích của bảng hiệu không lớn hơn 25% tổng diện tích cho phép:

- Chiều dài X Chiều Rộng = Tổng diện tích
- Tổng diện tích ÷ 4 = 25%

Thiết kế bảng hiệu và những sản phẩm trưng bày trong vòng 12 inches của cửa sổ:

- Nếu những sản phẩm trưng bày (như bản hiệu, thông báo, hoặc hình ảnh) trong vòng 12 inches của cửa sổ, thì tổng diện tích của những sản phẩm trưng bày nêu trên không được vượt quá 25% diện tích cửa sổ.



All window signs and any product displays within 12 inches of the window must fit within 25% (one-fourth) of the window area.

You may request this publication in alternative formats such as Braille, large print, audio tape, or computer disk. Call 408-535-3555 (voice) or 1-800-735-2922 (TTY).

LETRERO DE BANDERA 23.02.1170

Letreros de bandera son generalmente permitidos siempre y cuando sean seguros, limpios y montados de forma segura.

MANTENGA LETREROS LIMPIOS Y SEGUROS 23.02.900

Letreros y estructuras de soporte deben de estar sólidamente construidos y:

- Mantenerlos libres de suciedad, óxido, pintura descascarada y graffiti.
- Reparar cualquier pieza colgada, desgarrada o desgastada.
- Reemplazar bombillas quemadas.

LETREROS EN PROPIEDADES RESIDENCIALES 23.04.320

Un letrero es permitido en una propiedad residencial. El letrero no puede tener más de 1 pie cuadrado por cada unidad habitable en el lote.

LETREROS TEMPORARIOS 23.04.600

Letreros temporales están permitidos donde se permiten letreros permanentes. Estas reglas se aplican:

- Los letreros NO se pueden fijar en el exterior de una ventana.
- Cada frente de edificio de ocupación se limita a 2 letreros temporales.
- Los letreros pueden ser exhibidos hasta 30 días consecutivos.
- No más de 3 ocasiones de letreros temporarios al año.
- El letrero debe de incluir fecha de publicación y ser numerado como primero, segundo o tercero del año.
- Edificios más grandes pueden tener letreros más grandes como se indica en la Sección 23.04.610.

LETREROS DE VEHICULO 23.02.1010

Letreros de vehículos se permiten si:

- El vehículo esta en condición de uso y movable; no es solo utilizado para exhibir como letrero.
 - El letrero esta pintado o permanentemente fijado al vehículo.
- Estas restricciones no se aplican a letreros temporales en las ventanas del vehículo.*

LETRERO DE VENTANA 23.02.1060 - Ver página 4

LETREROS SEGUROS, ÚTILES Y VISUALMENTE AGRADABLES

Los reglamentos de letreros en el Código Municipal de San José están diseñados para satisfacer las necesidades de señalización del comercio y la seguridad del tráfico sin causar desorden visual o decadencia. Las regulaciones más comunes se resumen en este folleto. Para las regulaciones de signos completos, vea el Título 23 del Código Municipal visita la página web www.sanjoseca.gov/MunicipalCode.

Para preguntas de letreros o para obtener un permiso: Llame al Centro de Permisos San José al 408-535-3555 y pida hablar con un planificador.

Solicitud de permiso para letrero: Obtenga una solicitud en el centro de permisos, o visite el sitio web de la División de Planificación y seleccione solicitud y cita (Applications and Appointments), o abra la solicitud directamente en: www.sanjoseca.gov/home/showdocument?id=15381

RESUMEN DE REGULACIONES

LA MAYORIA DE LETREROS REQUIEREN PERMISOS 23.02.1300

La mayoría de letreros requieren permisos. Después de obtener el permiso, el mensaje puede cambiar según sea necesario.

LETREROS QUE NO NECESITAN UN PERMISO 23.02.1010

Siempre que cumplan con el código municipal con respecto al tamaño, lo colocación, ataduras, están limpios y seguros los siguientes letreros no requieren permisos:

- Letreros de elección y temporales (consulte página 6)
- Letreros de ventana (consulte página 4)
- Letreros de seguridad o direccionales se miden menos de 4 pies cuadrados y no eléctricos
- Banderas sobre postes de acuerdo con leyes aplicables.

DISEÑOS DE LETRERO QUE SON PERMITIDOS SÓLO EN CIERTAS ZONAS COMERCIALES Y DISTRITOS 23.02.1010

- Letrero de marco
- Letreros animados, inflables, mecánicos y portátiles.
- Letreros de toldo, proyección y en segmentos.
- Cartelera, letrero de techo, y letreros sobre edificios anexos.
- Letreros luminosos, excepto para satisfacer necesidades de seguridad o direccionales.
- Letrero programmable electrónico
- Letreros frente y visible de un autopistas. Otras condiciones pueden permitir tal letrero en otras zonas. Ver Sección 23.02.1010.

ACCESORIOS QUE NO SON PERMITIDOS 23.02.1010

NO colocar globos, cintas, serpentinas, banderas pequeñas, molinillos, o otros productos diseñados para moverse en el viento o luces de alta intensidad.

continúa en la página 6 >